

團體活動/ Upcoming Events

11/3 (星期日)	下午一時半	拜苦路 (可辦修和聖事)	聖伯多祿朱廉教堂
18/3 (星期日)	上午十一時至十二時	拜苦路	亞洲中心
24/3 (星期六)	上午十時三十分	耶穌聖心會誠意邀請大家到聖本篤男修院一起詠唱“ 大日課 ”。(請自備早餐和午餐，在下午備有茶點招待。)歡迎大家踴躍參加。如需要交通安排，請盡早報名，先到先得。查詢及報名請聯絡 Eddie Ho 電話 0416 092 148 and Anne Ho 電話 0413 833 883	St Benedict's Monastery 121 Arcadia Rd, Arcadia
24/3 (星期六)	下午二時至四時	三月份的團體明供聖體聚會,將提前一星期在亞洲中心舉行。 (神父將會為個別兄弟姐妹辦修和聖事) 歡迎各位邀請家人或朋友前來在耶穌聖體前一起祈禱。	亞洲中心
2/4 (星期一)	早上九時半至下午三時	天主教亞洲大專同學會 - 2018 步行籌款活。善款將捐助亞洲中心擴建經費、World Youth Day 2019 和 Caritas Australia 的不牟利機構。詳情請聯絡牧靈團體各善會負責人或亞洲中心會長 Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-9830	聖瑪利主教座堂開始

11/3 (Sun)	1:30pm to 2:30pm	Station of the Cross (Sacrament of Reconciliation available)	St Peter Julian's Church
18/3 (Sun)	11am-12pm	Station of the Cross	Asiana Centre
24/3 (Sat)	10:30am	Sacred Heart of Jesus Sodality will be organizing a St Benedict's Monastery visit. The Benedictine Monks will give us a talk on the Benedictine Spirituality and we will join them chanting the Midday Office. Everyone is welcome here. Please bring your own breakfast and lunch. Afternoon tea will be served. Please contact Eddie Ho 0416 092 148 or Anne Ho 0413 833 883 for details and registration.	St Benedict's Monastery 121 Arcadia Rd, Arcadia
24/3 (Sat)	2-4pm	Community Monthly Eucharistic Adoration. (Sacrament of Reconciliation will be available.) Please open the invitation to any of your relatives & friends to join and pray together in front of the Blessed Sacrament. (Please note that we have moved the adoration session one week earlier for this month only.)	Asiana Centre
2/4 (Mon)	9:30am-3pm	2018 Walkathon organised by UNSW CASS. The fund raised by this charity event will benefit Asiana Centre ACEP Building Fund, World Youth Day 2019 and a Charity Caritas Australia. Please contact the leader of any CCPC group or Anthony Iu of Asiana Centre Association 0433 780 103 / 9797-9830.	Starts from St Mary's Cathedral

報告 News

粵語成人慕道班已於二月四日開辦新班。現繼續招收新學員。請介紹未信主的親友參加。請向盧太查詢。電話: 0410 342 890。亦歡迎信友參加更新信仰。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401058199)查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱廉教堂二樓會議室舉行。繼續以「解開聖經之奧秘」的讀經方式去認識「聖經」，以增加大家對聖經的熱愛。歡迎各位參加。
The next installation of memorial plaques for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel, Asiana Centre will be held on Thursday, 5th of April evening after the Eucharist for Ching Ming Festival. The deadline for application is on 4th of March. Contact Anthony Iu 0433 780 103 / 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361 / 9554-8535. Emails: a_iu@hotmail.com or thomas_y_wong@yahoo.com.au.
Cantonese Catechumen class has commenced on 4/2/2018 and is still accepting enrolment. Please invite your non-believer friends and relatives to learn about God and our faith. Catholics are also encouraged to join in to renew their faith. Please contact Mrs Rachel Lo on 0410 342 890 for details.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. We are using the work book and video of "Unlocking the Mystery of the Bible" to lead us to read the Bible around a common thread. All are welcome to join us.



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131
 電子郵件: info@ccpc.net.au 互聯網網址: www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135
 主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786
 Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077
 修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: (02) 9716 6460 傳真: (02) 9799 1377
 Sr. Agnes Chang 電話: (02) 9560 3071

四旬期第四主日(乙年) 2018年3月11日

March 11th 2018 Fourth Sunday of Lent (Year B)



Giotto, The Crucifix, c 1317

*The Son of Man must be lifted up,
so that everyone who believes in
him may have eternal life.*

(John 3:14-15)

*人子也應照樣被舉起來，使凡
信的人，在他內得永生。*

(若 第三章 14-15 節)

下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 st reading	讀經一:	耶肋米亞	Jer 31:31-34
2 nd reading	讀經二:	希伯來書	Heb 5:7-9
Gospel	福音:	若望福音	Jn 12:20-33

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
 星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱廉堂 (粵語)
 星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)
 九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心
 每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心
 明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心
 修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心
 領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

Pope at Mass: God forgives only if we forgive others

(Vatican Radio) God will forgive us only if we forgive others without any rancor. Delivering a homily during Mass Tuesday morning at the Vatican's Casa Santa Marta chapel, Pope Francis once more returned to one of his favourite themes - forgiveness. He warned about the danger of allowing ourselves to being enslaved by hatred. He reminded Christians that the first requisite for being pardoned by God is to recognize ourselves as sinners.

I have sinned

Reflecting on the First Reading from the Book of Daniel, the Pope drew attention to Azariah who after being thrown into the burning furnace for refusing to deny the Lord, does not complain to God for the treatment suffered, nor does he blame Him claiming his loyalty. Instead, he continues to profess the greatness of God and points out the root cause of evil acknowledging that God has always has saved them but unfortunately they have sinned. The accusation of ourselves, the Pope pointed out, is the first step towards forgiveness.

The Pope said that accusing oneself and not others is part of Christian wisdom. This is the attitude the Pope recommended when approaching the sacrament of penance- The great God has given me so much and unfortunately I have sinned. I have offended the Lord and I ask for salvation.

God justifies us

Pope Francis recalled an episode of a woman who at confession while trying to justify herself was recounting a long list of the sins of her mother-in-law. The confessor cut her short asking her to start confessing her own sins.

Pointing to Azariah, the Holy Father said the Lord loves a contrite heart, saying those who trust in God are never disappointed. A contrite heart tells the truth to the Lord. And what the Lord does, the Pope said, is shut our mouth, like the father does to the Prodigal Son. He does not allow him to speak, but covers him with love, forgiving everything.

God forgives provided we forgive

Pope Francis invited Christians not to be ashamed of admitting their sins, assuring them that the Lord justifies us by forgiving us, not just once but always, but on condition that we forgive others. The Pope acknowledged it is not easy to forgive because rancor, he said, makes a nest in our hearts, always leaving behind a bitter taste. We often narrate a lot of things others have done to us.

Watch out against hatred

Pope Francis warned Christians against being enslaved to hatred. He urged them to keep two things in mind. We need to praise the Lord and acknowledge our sins, and the second - God pardons us seventy times seven, provided we forgive others.

教宗:天主寬恕我們，只要我們寬恕他人

2018 年 3 月 6 日，教宗方濟各在彌撒時再次強調寬恕這一主題。教宗表示，被天主寬恕的第一步是要承認自己是罪人。

當天第一篇讀經取自《達尼爾先知書》，記載阿匝黎雅因拒絕否認上主而被投入火窯中，他沒有因自己遭到酷刑而向天主抱怨，卻向天主祈禱說：「祢總是拯救我們，但不幸的是，我們犯了罪。」阿匝黎雅對自己和他的人民做出了反躬自責。

教宗強調說：「對自己反躬自責是走向寬恕的第一步。自責是基督信仰智慧的一部分，不是指責他人，不是的，而是自己。我犯了罪。我們去辦告解時，要記住這一點:偉大的天主賜予我們許多東西，不幸的是，我犯了罪，得罪了上主，祈求祂救贖。」

教宗提到了一位女士在告解亭裡的軼事：「她在告解時用了很長的時間講自己婆婆的過錯，力圖為自己辯解。最後聽告解的司鐸對她說：『好吧，現在妳可以告自己的罪了。』我們應該指責自己，這是上主所喜悅的，因為祂接納懺悔的心。正如阿匝黎雅所說的，『凡信賴祢的，決不會蒙受羞辱』。懺悔的心向上主說實話：『上主，我做了這事，我犯罪得罪了祢。』然而，上主捂住他的嘴，就如浪子比喻中的父親所做的那樣，不讓他說話。上主以祂的慈愛寬恕一切。」

教宗籲請信徒：「不要羞於說出自己的罪過，因為上主不止一次地寬恕我們，祂始終寬恕我們。但是有一個條件，天主給予我們極大的寬恕，只要我們寬恕別人。這並非易事，因為仇恨在我們心中築巢，總是留下那苦澀之情。很多時候，我們總是帶著別人對我們所做的事情的『清單』：這個人這樣對待我，那個人對我幹了這個等等。」

最後，教宗總結道：「有兩件事將幫助我們明白寬恕之道，那就是我寬恕你，只要你寬恕他人。我們也要光榮天主說：『上主祢是偉大的，祢為我做了很多美好的事，不幸的是，我犯了罪，請寬恕我。』『是的，我寬恕你，七十個七次，只要你寬恕他人。』」

來源：梵蒂岡電台